

# Burn Care

Know how to care for your burn to prevent infection. Make sure you:

- Keep the burned area raised above the level of your heart.
- Keep the bandages clean and dry.
- Change the bandages each day. Follow these steps:
  1. Wash your hands well with soap and water before touching your burn or bandages.
  2. Remove the old bandages. If the old bandages stick to the burn, soak them off with warm water.
  3. Clean off the old cream or ointment with a washcloth wet with warm water and a gentle soap or baby shampoo. Try not to break blisters.
  4. Wash your hands again.
  5. Apply cream or ointment as directed by your doctor:
    - Apply silver sulfadiazine (Silvadene Cream) in a thin layer about the thickness of a nickel.
    - Apply \_\_\_\_\_ antibiotic ointment. Use just enough ointment to make the burn look shiny.
  6. Follow the direction from your doctor:
    - Do not cover your burn with a bandage.
    - Use non-stick gauze covered with several layers of dry gauze.
    - Use non-stick gauze over antibiotic cream or ointment then several layers of dry gauze.
    - Other \_\_\_\_\_

# Лікування опіків

Ознайомтеся з тим, як здійснювати лікування опіків, щоб уникнути інфекції. Забезпечте виконання наступних рекомендацій:

- Розташуйтеся так, щоб зона опіку перебувала вище рівня серця.
- Пов'язки повинні бути чистими і сухими.
- Змінюйте пов'язки щодня. Виконайте наступне:
  1. Перед дотиком до обпаленої ділянки або пов'язок вимийте руки з милом.
  2. Зніміть старі пов'язки. Якщо старі пов'язки прилипли до обпаленої ділянки, змочіть їх теплою водою.
  3. Видаліть старий крем або мазь, використовуючи вологу ганчірку з махрової тканини, змочену в теплій воді з додаванням м'якого мила або дитячого шампуню. Постарайтеся не зашкодити пухирі.
  4. Вимийте руки ще раз.
  5. Нанесіть крем або мазь, що призначив Ваш лікар.

Нанесіть тонкий шар сульфадіазина срібла (крем "Сильваден") товщиною з п'ятицентову монету.

Нанесіть мазь з антибіотиком \_\_\_\_\_. Нанесіть невелику кількість мазі, щоб опік виглядав блискучим.

6. Виконуйте розпорядження свого лікаря:

Не покривайте опік пов'язкою.

Використовуйте марлю, що не прилипає, і покрийте її декількома шарами сухої марлі.

Поверх антибіотичного крему або мазі нанесіть марлю, що не прилипає, а потім кілька шарів сухої марлі.

Інше \_\_\_\_\_

**For burns on hands or feet, always place a layer of gauze between fingers or toes.**

- Gently exercise the area four times a day by bending the joints 10-20 times. Gentle exercise helps prevent stiffness.
- Drink plenty of liquids, at least 10-12 glasses a day.
- Eat extra protein found in meat, eggs, fish, chicken and dairy products. Eat foods high in Vitamin C such as fruits, especially citrus fruits, and vegetables. Good nutrition will help your burn heal.

Call your doctor **right away** if you have:

- Redness or swelling around the wound
- Red streaks going up your arm or leg
- Pus draining from the wound
- Fever greater than 101° F or 38° C
- Increasing pain or pain that is not relieved by medicine
- Foul odor noted **after** the wound has been cleaned and the old dressing has been thrown away

If you cannot reach your doctor, go to the Emergency Room.

**При опіках рук або ніг завжди поміщайте шар марлі між пальцями.**

- Обережно розминайте обпалену зону чотири рази на день, згинаючи суглоби 10-20 разів. Обережна розминка допомагає перебороти втрату еластичності.
- Пийте багато рідини, принаймні 10-12 склянок на день.
- Вживайте їжу з підвищеним вмістом білка: м'ясо, рибу, курятину і молочні продукти. Вживайте продукти з високим вмістом вітаміну С, такі як фрукти (особливо цитрусові) і овочі. Хороше харчування сприяє загоєнню опіків.

**Негайно** зателефонуйте своєму лікарю, якщо у Вас:

- Почервоніння або набрякання біля рани
- На руці або нозі з'явилися червоні лінії, спрямовані догори
- Виділення гною з рани
- Температура вище 101°F або 38°C
- Посилення болю, або якщо ліки не заспокоюють біль
- Запах гною **після** обробки рани і видалення старої пов'язки

Якщо Ви не можете додзвонитися до свого лікаря, зателефонуйте у швидку допомогу.

Burn Care. Ukrainian.

1/2006. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.com](http://www.healthinfotranslations.com).